

zhǒng zǐ de lǚ xíng 一 种子的旅行

改写自张伟《种子的旅行》



zhí wù de zhǒng zǐ
植物的种子，
yǒu gè zhǒng chuán bō de běn lǐng
有各种传播的本领。
děng dào chéng shú le
等到成熟了，
tā men jiù qù lǚ xíng
它们就去旅行——

chí táng lǐ de shuì lián
池塘里的睡莲，
zhǒng zǐ zài shuǐ miàn shàng piāo liú
种子在水面上漂流，
suí zhe shuǐ bō piāo ya piāo ya
随着水波漂呀漂呀，
chén xià shuǐ dǐ fā yá shēng gēn
沉下水底发芽生根。

yē zǐ shù de guǒ shí xiàng zhī xiǎo chuán
椰子树的果实像只小船，
tā de wài ké yòu jiān yòu yìng
它的外壳又坚又硬，
hǎi làng bǎ tā chōng dào hǎi àn
海浪把它冲到海岸，
àn biān yòu huì zhǎng chū xīn de yē lín
岸边又会会长出新的椰林。

Seeds' trip.

plant seeds,
There have various abilities to disperse.
When they are ripe,
They go on a trip—
Water lilies in the pond,
Their seeds float on the water,
Float and float with water ripples,
Sink to the bottom to germinate and take
root.

The fruit of the coconut tree is like a boat,
Its shell is tough and hard,
Waves wash them to shore,
New coconut groves will grow on the
shore.

yǒu de zhǒng zǐ chéng shú le
有的种子成熟了，

mǎ yǐ huì lái bān yùn
蚂蚁会来搬运；

yǒu de zhǒng zǐ kào niǎo chuán bō
有的种子靠鸟传播，

niǎo fèn lǐ chángzhǎng chū yòu miáo
鸟粪里常长出幼苗。

yǒu de zhǒng zǐ zhǎng zhe gōu cì
有的种子长着钩、刺，

néng guà zài rén de yī fu shàng lǚ xíng
能挂在人的衣服上旅行；

yǒu de zhǒng zǐ suí zhe fēng ér piāo
有的种子随着风儿飘，

xún zhǎo hé shì de dì fāng shēngzhǎng
寻找合适的地方生长。

zhí wù de zhǒng zǐ
植物的种子，

yǒu gè zhǒng chuán bō de běn lǐng
有各种传播的本领，

yí dài yòu yí dài hē
一代又一代呵，

shēngshēng bù xī
生生不息。

When some seeds are ripe,
Ants will carry them away;
Some seeds are dispersed by birds,
Seedlings often grow from **bird droppings**.

Some seeds have **hooks and thorns**,
They hang on people's clothes to travel;
Some seeds **drift with the wind**,
Searching a suitable place to grow.

Seeds,
They have various abilities to disperse,
Generation after generation,
They live On.

二 又臭又懒的花

改写自滕毓旭《又臭又懒的大王花》

wèi le shēn rù rèn shì shì jiè zuì dà de huā dà wáng huā
为了深入认识世界最大的花——大王花，
sēn lín rì bào de xìn tiān wēng dào shā lā yuè de sēn lín qù cǎi fǎng gè zhǒng
《森林日报》的信天翁到砂拉越的森林去采访各种
dòng wù
动物。

tā xiān fǎng wèn hú dié hú dié yáo yáo tóu shuō wǒ bù zhī dào shén me
他先访问蝴蝶，蝴蝶摇摇头说：“我不知道什么
dà wáng huā zhǐ zhī dào zhè lǐ yǒu duǒ dà chòu huā
大王花，只知道这里有朵大臭花。”

xìn tiān wēng yòu qù cǎi fǎng fēng niǎo fēng niǎo shuō nǐ shuō de
信天翁又去采访蜂鸟。蜂鸟说：“你说的
shì yǒu míng de dà lǎn huā ya zěn me huì shì dà wáng huā ne
是有名的大懒花呀，怎么会是大王花呢？”

dà wáng huā zhēn de yòu chòu yòu lǎn ma xìn tiān wēng bú tài xiāng xìn
大王花真的又臭又懒吗？信天翁不太相信，
jiù qù shí dì guān chá
就去实地观察。

tā xiàng dà wáng huā de jiā fēi qù shuí zhī lí dà wáng huā mǐ yuǎn
他向大王花的家飞去。谁知离大王花5米远，
jiù xiù dào yí zhèn ràng rén zuò ōu de chòu wèi hài tā chà diǎn er hūn dǎo
就嗅到一阵让人作呕的臭味，害他差点儿昏倒。

The smelly and lazy flower.

To learn more about the world's largest flower - Rafflesia, the albatross from "Forest Daily" went to the forest of Sarawak to interview several animals.

He first interviewed the butterfly, but the butterfly shook its head and said, "I don't know what Rafflesia is. I only know that there is a big smelly flower here."

The albatross went to interview the hummingbird. The hummingbird said: "You are talking about the famous lazy flower, how could it be the rafflesia?"

Is the rafflesia really smelly and lazy? The albatross didn't quite believe it, so he went to observe it.

He flew to Rafflesia's home. Unexpectedly, 5 meters away from the Rafflesia flower, he smelled a nauseating stench that made him nearly faint.

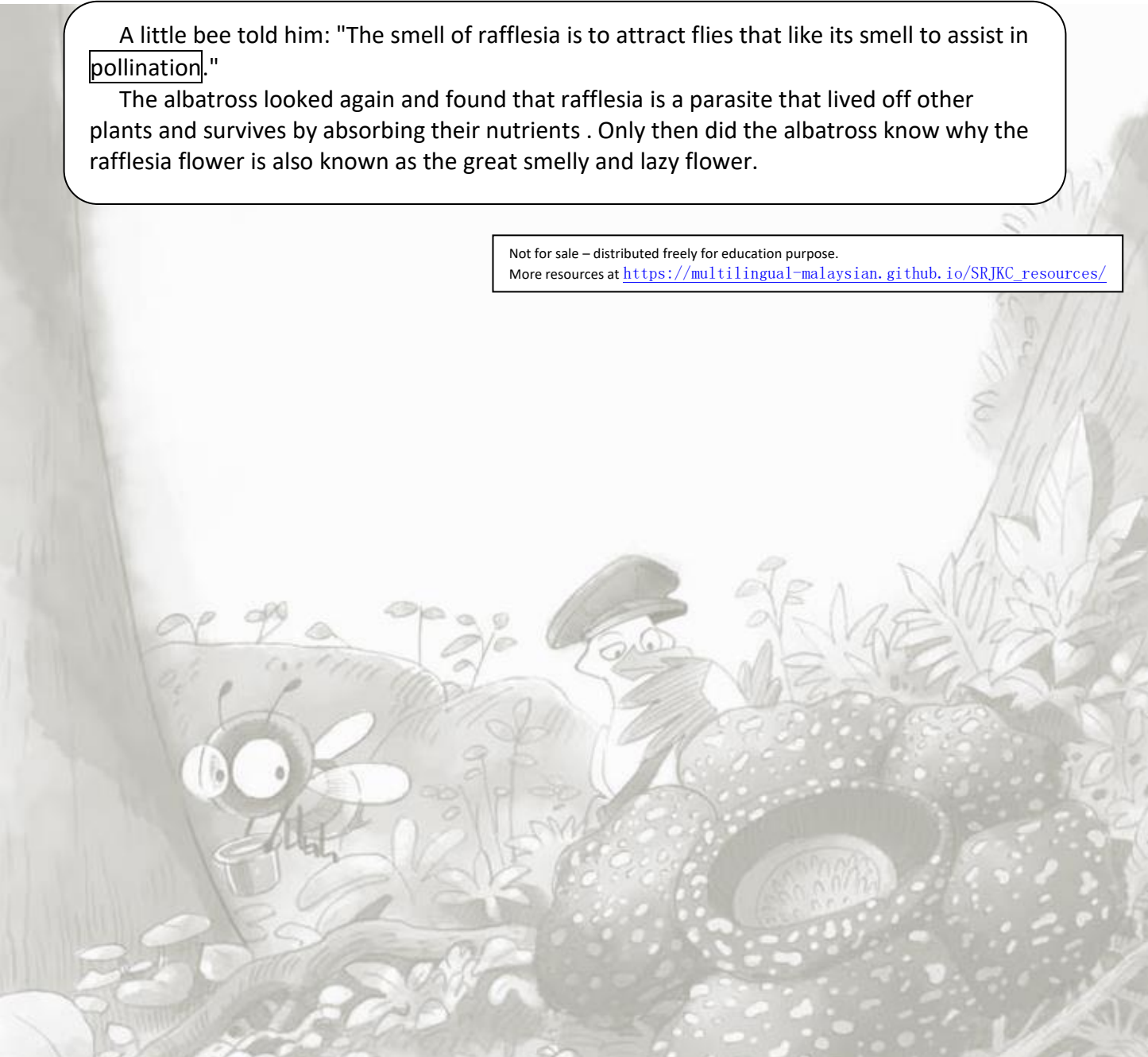
yì zhī xiǎo mì fēng gào sù tā dà wáng huā fā chū chòu wèi shì yào ràng
一只小蜜蜂告诉他：“大王花发出臭味，是要让
xǐ huān chòu wèi de cāng yíng lái bāng tā chuán huā fěn
喜欢臭味的苍蝇来帮它传花粉。”
xìn tiān wēng zài kàn le kàn fā xiàn dà wáng huā jì shēng zài qí tā zhí wù
信天翁再看了看，发现大王花寄生在其他植物
shēn shàng kào xī shōu tā men de yǎng fèn shēng cún xìn tiān wēng zhè cái zhī dào
身上，靠吸收它们的养分生存。信天翁这才知道，
wèi shén me dà wáng huā yě jiào dà chòu huā dà lǎn huā
为什么大王花也叫大臭花、大懒花。

A little bee told him: "The smell of rafflesia is to attract flies that like its smell to assist in **pollination**."

The albatross looked again and found that rafflesia is a parasite that lived off other plants and survives by absorbing their nutrients. Only then did the albatross know why the rafflesia flower is also known as the great smelly and lazy flower.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/



dà wáng huā de zì shù
大王花的自述



wǒ shēngzhǎng zài yìn ní sū mén dá là hé mǎ lái xī yà de dà sēn
我生长在印尼苏门答腊和马来西亚的大森
lín lǐ wǒ jì shēng zài qí tā zhí wù de gēn shàng méi yǒu jīng yě méi
林里。我寄生在其他植物的根上，没有茎也没
yǒu yè hái méi kāi huā de shí hou rén men hěn nán fá xiàn wǒ de cún zài
有叶，还没开花的时候，人们很难发现我的存在。
wǒ de yì shēng zhǐ kāi yì duǒ huā zuì dà de zhí jìng mǐ zhòng dào
我的一生只开一朵花，最大的直径1.4米，重6到7
gōng jīn shì shì jiè shàng zuì dà de huā
公斤，是世界上最大的花。

wǒ yǒu piàn yòu dà yòu hòu yán sè xiān hóng de huā bàn huā xīn zhōng jiān
我有5片又大又厚、颜色鲜红的花瓣。花心中间
yǒu gè kōng dòng xiàng gè dà liǎn pén kě yǐ zhuāng hǎo jǐ gōng shēng de shuǐ
有个空洞，像个脸盆，可以装好几公升的水。
wǒ shì jǔ shì wú shuāng de huā duǒ gāng kāi fàng de shí hou hái yǒu yì diǎn er
我是举世无双的花朵，刚开放的时候还有一点儿
xiāng qì kě guò bù liǎo jǐ tiān jiù chòu bù kě wén zhǐ hǎo yòng huā chòu wèi
香气，可过不了几天就臭不可闻，只好用花臭味
xī yǐn cāng yíng chuán bō huā fěn
吸引苍蝇传播花粉。

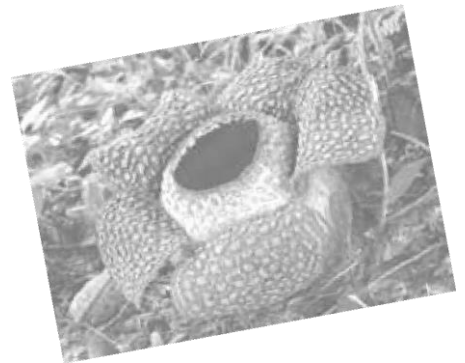
wǒ de kāi huā qī zhǐ yǒu tiān guǒ shí shì zhí jìng yuē lí mǐ
我的开花期只有4天，果实是直径约15厘米
de qiú tǐ lǐ tou yǒu shàng qiān kē xiàng zhī ma nà me xiǎo de zhǒng zi dāng
的球体，里头有上千颗像芝麻那么小的种子。当
xiǎo dòng wù rú sōng shǔ lái wā guǒ ròu xiǎng yòng shí zhǒng zi jiù huì tōng guò dòng
小动物如松鼠来挖果肉享用时，种子就会通过动
wù de pí máo zhuǎ zi hé fēn biàn dài dào bié de dì fāng shēng zhǎng 15
物的皮毛、爪子和粪便带到别的地方生长。15
gè yuè hòu sēn lín lǐ de yì xiē dì fāng yòu huì sàn fā chòu wèi wǒ
个月后，森林里的一些地方，又会散发臭味。我
de hòu dài xīn de dà wáng huā kāi huā le
的后代——新的大王花开花了！

Rafflesia's self-description.

I grew up in the thick forests of Indonesia's Sumatra and Malaysia. I am a parasite that lived off roots of other plants. Without **stems** or leaves, it is difficult for people to find my existence before I flower. There is only one flower in my life, the largest one is 1.4 meters in diameter and weighs 6 to 7 kilograms. It is the largest flower in the world.

I have 5 large, **thick**, bright red **petals**. There is a hollow in the centre of the flower, like a **large washbasin**, which can hold several litres of water. I am a **unique** flower. When I first bloom, the flower lets out a little fragrance, but it will stink after a few days, so I have to use the stinky smell to attract flies to **pollinate**.

My flowering period is only 4 days. The fruit is a **sphere** with a diameter of about 15 cm, and there are thousands of seeds as small as sesame seeds inside. When small animals such as squirrels come eat the fruit, the seeds are carried to other places to grow through the animals' **fur**, claws and droppings. After 15 months, the smell will return in some corners of the forest. My offspring - the new Rafflesia blooms!



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/